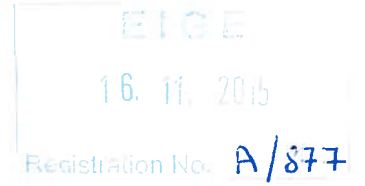
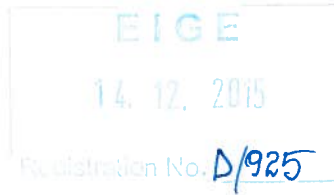




SECRETARÍA
DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES
E IGUALDAD

INSTITUTO DE LA MUJER
Y PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES



COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE EUROPEAN INSTITUTE FOR GENDER EQUALITY
AND
THE INSTITUTE FOR WOMEN AND EQUAL OPPORTUNITIES OF
SPAIN

A large, stylized handwritten signature in blue ink, consisting of a large 'Z' shape with a vertical line through it.

The European Institute for Gender Equality (hereinafter referred to as "EIGE") and The Institute for Women and Equal Opportunities of Spain (hereinafter referred to as "IWEQ");

Hereafter referred to individually as the signatory or collectively as the signatories.

Having regard that EIGE's Resource & Documentation Centre aims to provide the European Union with a one-stop-shop access point to gender equality resources, covering the EU Member States in all EU official languages, with a particular emphasis on policy documents and grey literature.

They are committed to, as set forth below

1

Purpose

The purpose of this Cooperation Agreement is to establish a general framework for cooperation between EIGE and IWEQ with the objectives to:

- Make available through EIGE's Resource & Documentation Centre resources on gender equality that have been collected by IWEQ;
- Harvest and display resources on gender equality according to the thematic priority areas, priority types of documents, namely policy documents and grey literature, and priority languages settled by EIGE yearly;
- Updated regularly the resources with a periodicity to be agreed upon by the signatories;
- Ensure the technical compatibility of the exchange of data with the IT tools used by EIGE's Resource & Documentation Centre and, in case of technical problems, commit to resolving it depending on the availability of means at the moment.

2

Intellectual Property and Privacy

Both signatories commit to respect all rules on Intellectual Property Rights and Privacy applicable in the European Union in all related processes to the harvesting and display of the resources.



3

Communication and dissemination of information

The signatories, where relevant, will organise common communication activities (messages; releases; briefings) to create synergy and ensure consistency.

4

Mutual assistance

The signatories will assist each other, as appropriate.

5

Contact Points

Both signatories will nominate main contact persons for the implementation of the present Cooperation Agreement.

6

Expenses

The signatories bear their own expenses that arise in the course of the implementation of the present Cooperation Agreement, unless otherwise agreed upon on a case-by-case basis. This agreement will not suppose additional costs for the IWEO but the usual costs already committed to carry out the ordinary activities regarding the Centro de Documentación. The costs incurred by the Signatories derived from the signature of this document shall be conditional upon the existence of regular annual availability, according to the law.

7

Confidentiality

Each signatory agrees to keep confidential any information, document or other material communicated to it as confidential by the other signatory, not to disclose it to third parties without prior written consent of the other institutions, and not to use any such information for any purpose other than the implementation of this Cooperation Agreement.

For the purpose of this agreement, exchange of European Union (EU) classified information is limited to the level of RESTRICTED/RESTREINT UE.

8

Settlement of disputes, which may emerge in connection with the interpretation or application of the present Cooperation Agreement, shall be settled by means of consultations and negotiations between representatives of the signatories.



9

Amendments and supplements

1. This Cooperation Agreement may be amended at any time by mutual consent between the signatories. All amendments and supplements must be in writing. Addenda that may be made will not include obligations of legal nature
2. Either of the signatories may request consultations with the intention of amending this Cooperation Agreement.

10

Completion of the agreement Either of the signatories may end this Cooperation Agreement in writing with a three month notice period.

11

Entry into force

This Cooperation Agreement enters into force on the day following its signature by both signatories

This document is not legally binding and is not subject to international law

Done in English and Spanish in two copies. The English version of the cooperation agreement is the only legally binding version. The Spanish version of the cooperation agreement is provided for convenience only.

European Institute for Gender Equality

Institute for Women and Equal Opportunities



Signed
Virginija Langbakk
Director



Signed
Rosa Urbón Izquierdo
Director



ANNEX

About EIGE

EIGE is a European agency which supports the EU and its Member States in their efforts to promote gender equality, to fight discrimination based on sex and to raise awareness about gender equality issues.

EIGE contributes to and strengthens the promotion of gender equality, including gender mainstreaming in all EU policies and the resulting national policies, by providing technical assistance to the EU institutions, in particular the European Commission and the Member States.

About Institute for Women and Equal Opportunities

The IWEO has a free-to-access Documentation Centre, which searches for, compiles, processes and provides material relating to women for any individual or organisation. This material covers a wide range of subject areas such as: work, sexuality, health, feminism, politics, violence, family, education, economy, media, social rights, culture, science, sociology, demography etc.

It has a bibliographic database containing over 30,000 entries with references to various types of documentation, including books, magazines, reports, theses, papers, magazine articles, videos, posters etc.

It contains all publications of the Institute of Women, many of them in electronic format. "Biblioteca de Mujeres /Library of Women" is an autonomous library collection, although jointly catalogued, which is specialized in women's literature, catalogues of artists and biographies of women.

The IWEO is part of the Women's Documentation Centre and Library Network founded in 1994 to promote and publicise the work undertaken by these centres in Spain. This Network is not dependent on any organisation, and is made up of public organisation centres, specialist university centres (seminars, institutes etc.) and women's libraries created by associations connected to the feminist movement.

About EIGE's Resource & Documentation Centre:

The establishing Regulation¹ of the European Institute for Gender Equality refers to the Resource & Documentation Centre as one of its main tasks according to Art.3, esp. (a), (e) and (j).

Article 3 Tasks: To meet the objectives set in Article 2, the Institute shall:

- (a) collect, analyze and disseminate relevant objective, comparable and reliable information as regards gender equality, including results from research and best practice communicated to it by Member States, Community institutions, research centers, national equality bodies, nongovernmental organizations, social partners, relevant third countries and international organizations, and suggest areas for further research;....

¹ Regulation (EC) no 1922/2006 of the European Parliament and of the Council of 20 December 2006 on establishing a European Institute for Gender Equality



- (e) set up and coordinate a European Network on Gender Equality, involving the centers, bodies, organizations and experts dealing with gender equality and gender mainstreaming in order to support and encourage research, optimize the use of available resources and foster the exchange and dissemination of information;...
- (j) set up documentation resources accessible to the public.

The Resource & Documentation Centre is composed of:

(i) Documentation Centre/ Library

Library and an online catalogue of digital resources.

(ii) Knowledge Centre

Processed and analysed data, statistics and material resulting from the European Institute for Gender Equality research, collected methods, tools and good practices on gender equality and gender mainstreaming.

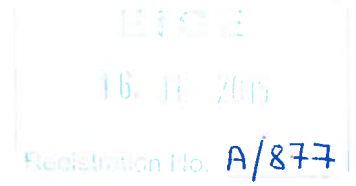
(iii) EuroGender - European Network on Gender Equality

Electronic collaborative platform to share information, knowledge, resources, data, find partners, develop joint projects, discuss gender equality topics etc., hence bridging stakeholders with different areas of intervention and creating synergies.

A large, stylized handwritten signature in blue ink, consisting of a large loop and a long horizontal stroke.



SECRETARIA
DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES
E IGUALDAD
INSTITUTO DE LA MUJER
Y PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES



ACUERDO DE COOPERACION

ENTRE

EL INSTITUTO EUROPEO PARA LA IGUALDAD DE GÉNERO

Y

EL INSTITUTO DE LA MUJER Y PARA LA IGUALDAD DE
OPORTUNIDADES

El Instituto Europeo para la Igualdad de Género (en lo sucesivo "EIGE") y el Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades (en lo sucesivo "IMIO");

En lo sucesivo nos referiremos a cada uno de ellos como el "Firmante" o de forma colectiva como los "Firmantes"

Considerando que el Centro de Recursos y Documentación del EIGE aspira a proporcionar a la Unión Europea un punto de acceso de ventanilla única a los recursos de igualdad de género, abarcando los Estados Miembros de la Unión Europea en todas las lenguas oficiales de la Unión Europea, con especial énfasis en documentos de carácter político y literatura gris.

Se han comprometido a, como se establece a continuación:

1

Propósito

El propósito de este Acuerdo de Cooperación es establecer un marco general para la cooperación entre el EIGE y el IMIO con los siguientes objetivos:

- Que, por medio del Centro de Recursos y Documentación del EIGE, estén disponibles los recursos en materia de igualdad de género que el IMIO ha ido recogiendo;
- Aprovechar y visualizar los recursos en materia de igualdad de género de acuerdo con las áreas temáticas prioritarias, tipos prioritarios de documentos, principalmente documentos de carácter político y literatura gris, e idiomas prioritarios establecidos por el EIGE anualmente;
- Actualizar los recursos con la periodicidad que se acuerde entre los firmantes;
- Asegurar la compatibilidad técnica del intercambio de datos con las herramientas TIC que usa el Centro de Recursos y Documentación del EIGE, en caso de problemas técnicos, comprometiéndose a resolverlos dependiendo de la disponibilidad de medios que tenga en ese momento.

2

Propiedad Intelectual y Privacidad

Ambos Firmantes se comprometen a respetar todas las normas sobre Derechos de Propiedad Intelectual y Privacidad aplicables en la Unión Europea en todos los procesos relacionados con el aprovechamiento y la visualización de los recursos.



3

Comunicación y difusión de la información

Cuando sea necesario, los Firmantes organizarán actividades conjuntas de comunicación (mensajes, publicaciones, informes) para crear sinergias y asegurar la coherencia.

4

Asistencia Mutua

Los Firmantes se prestarán asistencia mutua, según proceda.

5

Puntos de Contacto

Ambos Firmantes designarán a personas como interlocutores principales para la implementación del presente Acuerdo de Cooperación.

6

Gastos

Los Firmantes afrontarán cada una sus propios gastos generados durante la implementación del presente Acuerdo de Cooperación, salvo que se acuerde lo contrario caso por caso. Este acuerdo no supondrá costes adicionales para el IMIO, salvo los costes usuales ya comprometidos para llevar a cabo las actividades ordinarias del Centro de Documentación. Los gastos en que incurran los Firmantes con la firma del presente documento estarán condicionados a la existencia de disponibilidad anual ordinaria, respetando la legislación vigente.

7

Confidencialidad

Cada Firmante se compromete a mantener la confidencialidad de cualquier información, documento u otro material que se le comunique como confidencial por el otro Firmante, y de no difundirla a otras entidades u instituciones sin el previo consentimiento escrito del otro Firmante, y de no usar ninguna de dichas informaciones para ningún propósito distinto a la implementación del presente Acuerdo de Cooperación.

Para el propósito de este acuerdo, el intercambio de información clasificada de la Unión Europea (UE) está limitado al nivel de RESTRINGIDO (RESTRICTED/RESTREINT) EU.

8

Solución de diferencias

Todos las diferencias que puedan surgir en relación con la interpretación o aplicación del presente Acuerdo de Cooperación, se resolverán mediante consulta y negociación entre representantes de los Firmantes.



9

Modificaciones y adendas

1. Este Acuerdo de Cooperación podrá ser modificado en cualquier momento por mutuo acuerdo entre los Firmantes. Todas las modificaciones y adendas deberán realizarse por escrito. Las adendas que se pudieran efectuar no podrán incluir obligaciones de carácter jurídico
2. Cualquiera de los Firmantes puede solicitar una consulta con la intención de modificar este Acuerdo de Cooperación.

10

Fin de la aplicación

Cualquiera de los Firmantes puede poner fin a la aplicación de este Acuerdo de Cooperación mediante un escrito notificado con tres meses de antelación.

11

Aplicación

El presente Acuerdo de Cooperación será aplicable desde el día siguiente a su firma por Ambos Firmantes

Este documento no es jurídicamente vinculante y no está sometido a Derecho Internacional

Escrito en inglés y español en dos copias. La versión inglesa del Acuerdo de Cooperación es la única versión legalmente vinculante. La versión española del Acuerdo de Cooperación se proporciona sólo para mayor comodidad.



European Institute for Gender
Equality



Firmado
Virginija Langbakk
Directora

Instituto de la Mujer y para
La Igualdad de Oportunidades



Firmado
Rosa Urbón Izquierdo
Directora



SECRETARÍA
DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES
E IGUALDAD
INSTITUTO DE LA MUJER
Y PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

ANEXO

Sobre el EIGE

El EIGE es una agencia Europea que da apoyo a la Unión Europea y sus Estados Miembros en sus esfuerzos por promover la igualdad de género, luchar contra la discriminación basada en el sexo y sensibilizar en temas de igualdad de género.

El EIGE contribuye a la promoción y el fortalecimiento de la igualdad de género, incluyendo la transversalidad de género en todas las políticas de la Unión Europea y las políticas nacionales resultantes, proporcionando para ello asistencia técnica a las instituciones de la Unión Europea, en especial, a la Comisión Europea y los Estados Miembros.

Sobre el Centro de Documentación

El Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades tiene un Centro de Documentación de libre acceso, que busca, recopila, procesa y proporciona material relacionado con las mujeres a cualquier individuo u organización. Este material cubre un amplio rango de áreas, tales como: trabajo, sexualidad, salud, feminismo, política, violencia, familia, educación, economía, medios de comunicación, derechos sociales, cultura, ciencia, sociología, demografía, etc.

Tiene una base de datos bibliográfica que contiene más de 30.000 entradas con referencias a varios tipos de documentación, incluyendo libros, revistas, informes, tesis, monografías, artículos de revistas, vídeos, pósters, etc.

Contiene todas las publicaciones del Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades, muchas de ellas en formato electrónico. Además incluye el fondo "Biblioteca de Mujeres", especializado en literatura de mujeres, catálogos de artistas y biografías de mujeres

El Centro de Documentación del Instituto de la Mujer y para la Igualdad de Oportunidades forma parte de la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas de Mujeres, fundado en 1994 para promover y difundir la labor que llevan a cabo estos centros en España. Esta Red no depende de ninguna organización, y está formada por centros públicos, centros universitarios especializados (seminarios, institutos, etc.) y librerías de mujeres creadas por asociaciones relacionadas con el movimiento feminista.

Sobre el Centro de Recursos y Documentación del EIGE:

El Reglamento de creación del Instituto Europeo para la Igualdad de Género hace referencia al Centro de Recursos y Documentación como una de sus tareas fundamentales de acuerdo con el Artículo 3, en especial, (a), (e) y (j).

Artículo 3 Tareas: para alcanzar los objetivos establecidos en el Artículo 2, el Instituto se encargará de:

- (a) recopilar, analizar y difundir información relevante, objetiva, comparable y fiable en material de igualdad de género, incluyendo resultados de investigaciones y buenas prácticas que le comuniquen los Estados Miembros, Instituciones Comunitarias, centros de investigación, organismos nacionales de igualdad, organizaciones no gubernamentales, interlocutores sociales, terceros países y organizaciones internacionales relevantes, así como sugerir áreas para nuevas investigaciones;...
- (e) establecer y coordinar una Red Europea de Igualdad de Género, en la que participen centros, organismos, organizaciones y expertos comprometidos con la igualdad de género y la transversalidad de



SECRETARÍA
DE ESTADO DE SERVICIOS SOCIALES
E IGUALDAD
INSTITUTO DE LA MUJER
Y PARA LA IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

género, para apoyar e impulsar la investigación, optimizar el uso de recursos disponibles y promover el intercambio y la difusión de información;...

- (j) crear recursos de documentación accesibles al público.

El Centro de Recursos y Documentación está compuesto por:

(i) Un Centro/Biblioteca de Documentación.

(ii) Un Centro de Conocimiento

Datos procesados y analizados, estadísticas y material resultante de la investigación del Instituto Europeo para la Igualdad de Género, métodos de recopilación, herramientas y buenas prácticas en material de igualdad de género y transversalidad de género.

(iii) EuroGender – Red Europea sobre Igualdad de Género

Plataforma electrónica de colaboración para compartir información, conocimiento, recursos, datos, encontrar interlocutores, desarrollar proyectos conjuntos, debatir sobre temas relacionados con la igualdad de género, etc., por tanto, acercando a partes interesadas en distintas áreas de intervención y creando sinergias.